



ཨཱ། །གཏེར་ཚེན་མཚོག་སྒྲིང་སྐྱུ་ཕྱིང་བཞི་པའི་ཞབས་
བརྟན་འཆི་མེད་དོ་རྗེའི་རྒྱུད་མང་བཟུགས་སོ། །

Ваджровий сітар безсмертя

Молитва довголіття
четвертого перенародження

Терчена Чокг'юра Лінгпи,
складена К'ябдже Ділго Кх'енце Рінпоче



ཨོ་སྐྱོད། རྩིག་འཛིན་གྲུབ་བརྒྱུད་སྤྱི་མེས་བསྐྱེད་འབྱུང་། །

བདེ་ཚེན་འཇུག་མཉམ་སྦྱུང་འཕུལ་ཡི་དམ་ལྷ། །

རྩོ་རྩེའི་ཚོས་སྤང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་བཅས་གྱེ། །

བདེན་བྱིན་མད་བྱུང་རུས་མཐུའི་ཤེས་བ་སྦྱུལ། །

**ом соті *rigdzin* друк'є чіме пема джюнг
дечен *г'юрме г'ютрүл* їдам лха**

***дорджей* чösунг' кхандрой цогче к'ї**

ден джін меджюнг ню тхюй шіпа цöl

ལྷ་འཇུག་བཀའ་གཏེར་ཐེག་མཚོག་སྤེན་གྲོལ་གྱེ། །

བསྐྱེད་འཛིན་མཁས་གྲུབ་དབང་པོའི་སྐྱེ་ཚེ་དང་། །

ཐུགས་བསྐྱེད་ཐིན་ལས་དཀར་པོའི་ལྷ་གཞོན་བཞིན། །

འཆར་བས་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་གྱུར་ཅིག །

нгаг'юр катер тхегчог міндрöl г'ї

тендзін кхедруб вангпой ку це данг'

тхуг к'є трінле карпой да жөн жін

чарве чогле нампар г'ял г'юр чіг

OM SWASTI!

Падмакаро — праотець сотні *від'ядгар*,

що сягнули звершення,

божество-їдаме — чарівний прояв

незмінного великого блаженства,

і почит *ваджрових* дакінь і оборонців Дгарми,

творить сприяння

благословенням істини, чудовністю й могутністю!

Майстре Вчення Вищої колісниці

зрілості та звільнення,

Давніх перекладів традицій *Кама* й *Терма*,

Володарю пандитів й сіддгів,

хай ваше життя, і прагнення, й діяння,

наче осяйний місяць вповні,

здіймаються й панують в напрямках усіх!



བཀའ་བབས་བདུན་ལྔ་གཏེར་ཚན་ཚས་ཀྱི་རྗེའི། །
 རིང་ལུགས་སྲིད་མཐར་ཚྗགས་ལྔ་དུས་སྟོན་བཞིན། །
 དག་མཚན་མད་བྱང་ཤིས་པའི་མེ་ཏོག་གིས། །
 འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་རྟག་ཏུ་མཛེས་གྱུར་ཅིག། །
кабаб дунден терчен чок’ї джей
ринг луг ситхар дзогден дютон жин
гецен меджунг шипей метог ги
джигтен сум на тагту дзер’юр чиг

Традиція Владики Дгарми,
 великого тертона,
 Владаря семи видів передань
 хай наче свято Золотого віку існуватиме,
 аж доки ця самсара спорожніє;
 благими якостями дивовижними —
 квітками сприяння —
 хай завжди прикрашає три світи!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པ་བཅུ་དུག་པས་སྦྱལ་བའི་མཚན་དང་མཐུན་པའི་ཞབས་བརྟན་འབྲུལ་དགོས་ཞེས་གྲུབ་སྲས་སྐྱེ་མཚེད་རྟེན་མཚོག་
 འགྱུར་མེད་སྲིད་གི་འདུས་པའི་སྲེས་གསུངས་བསྐྱེལ་བཞིན་འཇམ་མགོན་མཚུན་བཅའི་བྱིན་རླབས་ཀྱི་བདུད་རྩིའི་རེག་པའི་ལྷགས་བརྟན་མཚུ་ལ་ཤི་ལྷ་ཏིའི་སྐྱེ་ཚབ་ཡིད་
 བཞིན་རྣོ་བ་བྱ་དངོས་གྲུབ་དབལ་འབར་གྱིས་སྦྱར་ཐུང་བྲིས་ཤིང་སྟོན་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

Сини сиддги разом із групою практикуючих з Тенчог Г’юрме Лінгу попросили мене дарувати молитву довгого життя відповідну імені [Рігдзін Г’юрме Дордже], дарованому Г’ялвангом Кармапою 16-м — утіленням Переможних Будд трьох часів. Згідно з цим проханням, я, Мангала Шрі Бгуті, практик тантри, якого торкнувся нектар благословинь чуйного захисника Кх’енце, склав цю молитву перед [святиною —] куцабом “їжін норбу нгöдруб палбар” [Славетне сяво сиддгів, дорогоцінність, що виповнює бажання]. Хай ці прагнення здійсняться!

Переклала з тибетської мови © Ната Сöнам Вангмо, 2020.